

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A na jego głowę włożysz zawój i przymocujesz oznakę poświęcenia* ** do zawoju. <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Na jego głowę włożysz zawój, a do zawoju przymocujesz święty diadem.                           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I włożysz mu na głowę mitrę, a na mitrę wstawisz świętą koronę.                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I włożysz czapkę na głowę jego, a wstawisz koronę świętości na czapkę.                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I włożysz czapkę na głowę jego i blachę świętą na czapkę,                                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A włożywszy mu tiarę na głowę, umieścisz święty diadem na tiarze.                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Na jego głowę włożysz zawój i przymocujesz święty diadem do zawoju.                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Na głowę włożysz mu zawój, a do niego przytwierdzisz święty diadem.                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Włożysz zawój na jego głowę i przypniesz do niego święty diadem.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Włóż też zawój na głowę Aarona, a na ten zawój nałóż diadem świętości.                         |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Założysz mu zawój na głowę i świętą opaskę na zawój.                                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | I покладеш на його голову мітру і покладеш плитку Освячення на мітру.                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Włożysz też zawój na jego głowę oraz przytwierdzisz na zawoju święty diadem.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I włożysz mu na głowę zawój, a na zawoju umieścisz święty znak poświęcenia.                    |

<sup>1)</sup> oznakę poświęcenia, הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה (nazer haqqodesz), l. znak świętości, w <x>20 28:3638</x> diadem, צִיץ (tsits), z napisem: קֹדֶשׁ לַיהוָה .

<sup>2)</sup> <x>20 28:36</x>; <x>20 37:25-28</x>